



ИЗВЕШТАЈ О КАНДИДАТИМА ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ САРАДНИКА

ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Конкурс за избор у звање:	Сарадник у настави
Ужа научна област:	Немачки језик (<i>Савремени немачки језик 2 и Методика наставе немачког језика 1</i>)
Датум расписивања конкурса:	19. јун 2024.
Конкурс објављен у:	На сајту Филозофског факултета у Нишу (https://www.filfak.ni.ac.rs/konkursi) и у публикацији Послови Националне службе за запошљавање бр. 1097 - 1098, од 19.06.2024. страна 38. Доступно на: https://www.nsz.gov.rs/filemanager/Files/PDF/Arhiva_poslova/2024/Poslovi%201097-1098.pdf (приступљено 07.07.2024.)
Пуно или непуно радно време:	Пуно радно време

ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Датум именовања комисије:	Број одлуке Изборног већа бр.
26.06.2024.	237/1-5-01

Р. бр.	Чланови комисије	Звање и датум избора у звање	Ужа научна област	Високошколска установа
1.	др Марина Ђукић Мирзајанц	доцент 15.12.2023.	Немачки језик	Филозофски факултет Универзитета у Нишу
2.	др Марија Станојевић Веселиновић	ванредни професор 17.04.2024.	Немачки језик и Методика наставе	Факултет педагошких наука Универзитета у Крагујевцу
3.	др Добрила Бегенишић	доцент 09.03.2022.	Немачки језик	Филозофски факултет Универзитета у Нишу

КАНДИДАТИ пријављени на конкурс:

- 1) мср Татјана Г. Лепојевић Грујић
- 2) мср Марија В. Шуњеварић

1. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

- 1) Татјана, Горан, Лепојевић Грујић, мастер филолог
(Име, име родитеља, презиме, академска титула)

1.1. Лични подаци

Датум и место рођења:	12.01.1991., Прокупље
Место боравка, адреса:	
Запослен/а у:	/
Професионални статус/ радно место:	Хонорарни наставник немачког језика. Привремени и повремени послови (рад ван радног односа)

1.2. Подаци о образовању

Основне студије, високо образовање:

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Студијски програм, група (смер, одсек):	Основне академске студије Немачки језик и књижевност
Година уписа	2019.
Година завршетка	2023.
Стечени стручни назив	Дипломирани филолог за немачки језик и књижевност
Просечна оцена	9,21

Други степен: магистарске студије, мастер или специјалистичке студије:

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Студијски програм, научна област:	Магистарске студије Превођења
Година уписа	2023.
Година завршетка	у току
Стечени назив	-
Просечна оцена	9,40 (према приложеном изводу из е-индекса)
Тема магистарске тезе/ магистар / завршног рада	Пријављена тема магистар рада (одлука Већа Центра за превођење бр 10/16-11)

Трећи степен: докторске академске студије / докторска дисертација

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Студијски програм, научна област	Докторске академске студије Страних филологија
Година уписа	2023.
Просечна оцена	Студије у току.
Тема пријављене докторске дисертације	-
Ментор у изради	-

ОБРАЗОВАЊЕ У ФИЛОЛОШКОЈ ОБЛАСТИ АНГЛИСТИКА

Основне студије, високо образовање:

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Студијски програм, група (смер, одсек):	Основне академске студије Англистике
Година уписа	2010.
Година завршетка	2014.
Стечени стручни назив	Дипломирани филолог за енглески језик и књижевност
Просечна оцена	8, 17

Други степен: магистарске студије, мастер или специјалистичке студије:

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Студијски програм, научна област:	Дипломске академске студије Англистике
Година уписа	2014.
Година завршетка	2016.
Стечени назив	Мастер филолог за енглески језик
Просечна оцена	9, 29
Тема магистарске тезе / мастер / завршног рада	<i>Анализа грешака у превођењу слагања броја именица са другим врстама речи са српског на енглески језик код ученика средњих школа / Analysis of Errors Occurring in Serbian to English Translation of the Agreement of the Number of Nouns with other Kinds of Words with Serbian Secondary School Students</i>

1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

1.3.1. Досадашњи избор у истраживачка или сарадничка звања

Универзитет, факултет	Филозофски факултет Универзитета у Нишу, Департман за немачки језик и књижевност
Звање и датум првог избора у звање	Сарадник ван радног односа–демонстратор октобар 2021.
Ужа научна област	Немачки језик (<i>Савремени немачки језик 1</i> и <i>Савремени немачки језик 2</i>)

1.3.2. Педагошко искуство/ кретање у професионалној каријери/радна места

Период	Послови
Од марта 2024.– у току	Хонорарни наставник немачког језика у интернационалној школи <i>Berlitz Srbija – La Lubenica d.o.o.</i>
2021–2023.	Сарадник ван радног односа–демонстратор на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, Департман за немачки језик и књижевност (држање часова вежби, организовање и провера предиспитних обавеза студената, учествовање у креирању завршних тестова на испитима на предметима <i>Савремени немачки језик 1</i> и <i>Савремени немачки језик 2</i>).
2018–2021.	Наставник–фриленсер немачког и енглеског језика, приватна онлајн индивидуална и групна настава путем <i>Meet, Zoom, MC Teams</i> платформи.
2016–2018.	Планирање наставе, држање часова и организовање завршних испита из немачког и енглеског језика, као и услуге превођења у следећим приватним школама: - <i>Master Center</i> (Прокупље), - <i>Академија Александрија</i> (Ниш), - <i>TESLA</i> (Прокупље).
2014–2016.	Организовање и реализација наставе немачког и енглеског језика, спровођење завршних усмених и писмених испита, као и тестова провере нивоа знања у Културно Образовном Центру <i>Топлица</i> (некадашњи Раднички Универзитет <i>Тихомир Станковић</i>).

1. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

2) Марија, Владан, Шуњеварић, мастер филолог

(Име, име родитеља, презиме, академска титула)

1.1. Лични подаци

Датум и место рођења:	16. август 1999, Ниш
Место боравка, адреса:	
Запослен/а у:	Основна школа „Свети Сава“
Професионални статус/ радно место:	Наставник предметне наставе – наставник немачког језика

1.2. Подаци о образовању

Основне студије, високо образовање:

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Студијски програм, група (смер, одсек):	Немачки језик и књижевност
Година уписа	2018.
Година завршетка	2022.
Стечени стручни назив	Дипломирани филолог за немачки језик и књижевност
Просечна оцена	9,67

Други степен: магистарске студије, мастер или специјалистичке студије:

Универзитет, факултет	Универзитет у Крагујевцу, Филолошко-уметнички факултет
Студијски програм, научна област:	Немачки језик и књижевност
Година уписа	2022.
Година завршетка	2023.
Стечени назив	Мастер филолог за немачки језик и књижевност
Просечна оцена	9,43
Тема магистарске тезе/ мастер / завршног рада	<i>Детерминатив као сателит именице у немачком и српском језику на примеру новеле „Смрт у Венецији“ Томаса Мана</i>

Трећи степен: докторске академске студије/докторска дисертација

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Студијски програм, научна област	Докторске академске студије страних филологија
Година уписа	2023.
Просечна оцена	Студије у току
Тема пријављене докторске дисертације	-
Ментор у изради	-

1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

1.3.1. Досадашњи избор у истраживачка и сарадничка звања

Организација на којој је кандидат биран	/
---	---

Звање и датум првог избора у истраживачко или сарадничко звање	/
Ужа научна област	/

1.3.2. Кретање у професионалној каријери/ радна места

Период	Послови
Од октобра до јануара 2023. (Кандидаткиња наводи нелогичан податак.)	Наставник немачког језика у Основној школи „Његош” (Није приложен доказ о ангажовању/раду.)
Од септембра 2023.	Наставник немачког језика у Основној школи „Свети Сава” (Није приложен доказ о радном односу)

Упоредни приказ релевантних података пријављених кандидата

Кандидаткиња Татјана Лепојевић Грујић завршила је неколико студијских програма на Филозофском факултету Универзитета у Нишу. Основне академске студије Немачког језика и књижевности завршила је у року 2023. године са просечном оценом 9,21 и стекла назив дипломираног филолога за немачки језик и књижевност. Мастер академске студије Превођења (фокус на немачком језику) уписала је школске 2023/2024. године такође на Филозофском факултету у Нишу (потврда бр.10/16-8 од 21.6.2024.), положила све испите са просечном оценом 9,40 и пријавила тему мастер рада из области превођења за језички пар српско-немачки. Докторске академске студије Страних филологија уписала је школске 2023/2024. године на Филозофском факултету у Нишу (потврда бр.8/9-8 од 21.6.2024.). Поред тога, кандидаткиња Лепојевић Грујић је Основне академске студије Англистике на истом Факултету завршила у року 2014. године са просечном оценом 8,17 и стекла назив дипломираног филолога за енглески језик и књижевност, а затим 2016. године завршила Мастер академске студије Англистике са просечном оценом 9,29 и стекла звање мастер филолог за енглески језик.

Кандидаткиња Марија Шуњеварић завршила је 2022. године у року основне академске студије Немачког језика и књижевности на Филозофском факултету у Нишу са просечном оценом 9,67 и стекла назив дипломираног филолога за немачки језик и књижевност. На Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу завршила је 2023. године мастер академске студије Немачког језика и књижевности са просечном оценом 9,43 и стекла звање мастер филолог за немачки језик. Докторске академске студије Страних филологија уписала је школске 2023/2024. године на Филозофском факултету у Нишу (потврда бр.8/9-10 од 25.6.2024.).

Професионално искуство кандидаткиња Татјана Лепојевић Грујић почела је да гради 2014. године као наставник енглеског и немачког језика у Културно-образовном центру „Топлица“ у Прокупљу (Потврда о раду бр. 284 од 20.10.2023.). У различитим приватним школама и институцијама такође је радила као наставник енглеског и немачког језика, али и као преводилац (Препорука послодавца *Академије Александрија* из Ниша од 24.10.2023. о ангажовању у периоду 2015.-2016. Препорука послодавца *Master Centre* из Прокупља од 17.10.2023. о ангажовању у периоду 2016.-2018.). Од 2021. до 2023. године (школска 2021/2022. и школска 2022/2023.) била је запослена у звању сарадника ван радног односа-демонстратора на Департману за немачки језик и књижевност Филозофског факултета у Нишу, у ужој научној области *Немачки језик* на предметима *Савремени немачки језик 1* и *Савремени немачки језик 2* (Уговор о ангажовању сарадника ван радног односа бр. 334/5-01 од 7.10.2021. Уговор о ангажовању сарадника ван радног односа бр. 276/6-01 од 5.10.2022.). У текућој 2024. години ради као хонорарни наставник немачког језика у

Интернационалној школи Berlitz Srbija (Уговор са Привредним друштвом «La Lubenica d.o.o. из Београда о привременим и повременим пословима од 01.03.2024.), чиме заокружује вишегодишње радно и педагошко искуство.

Кандидаткиња Марија Шуњеварић почела је каријеру као наставник немачког језика у О.Ш. „Његош“, највероватније 2023. године. Наиме, кандидаткиња није приложила ниједан документ као доказ, а у пријави наводи нелогичан период ангажовања («од октобра до јануара 2023»). Кандидаткиња такође наводи да од септембра 2023. ради у О.Ш „Свети Сава“ (није приложена потврда или уговор о раду.).

С обзиром на текст конкурса (ужа научна област Немачки језик: *Савремени немачки језик 2* и *Методика наставе немачког језика 1*), обе кандидаткиње испуњавају услов у погледу формалног образовања из уже научне области као успешно дипломирани филолози за немачки језик и књижевност, са високим просечним оценама (Шуњеварић ОАС 9,67, Лепојевић Грујић ОАС 9,26, чиме је Шуњеварић у благој предности), а такође обе кандидаткиње имају уписану прву годину ДАС страних филологија. Кандидаткиња Шуњеварић завршила је МАС Немачког језика и књижевности (просечна оцена 9,43), док је кандидаткиња Лепојевић Грујић положила све испите на МАС Превођења (просечна оцена 9,40) и пријавила тему мастер рада из области Немачког језика (уз паралелне ДАС), те су кандидаткиње у сегменту просечне оцене на МАС изједначене.

Поред тога, кандидаткиња Лепојевић Грујић је завршила још два филолошка студијска програма (ОАС и МАС Англистике), чиме њено свеукупно високошколско образовање (сваки од програма завршен у року са високим просечним оценама) потврђује филолошке, лингвистичке и преводилачке компетенције и у том погледу реткост међу истраживачима и велики потенцијал, што Комисија оцењује као посебан квалитет за избор у сарадничко звање.

Због свега наведеног, Комисија у овом сегменту педагошког искуства даје јасну предност кандидаткињи Лепојевић Грујић јер доказује високе педагошке компетенције и смисао за наставни рад, допринос развоју високошколске наставе и јасну усмереност ка педагошком профилу, траженом конкурсом. Кандидаткиња Шуњеварић има кратко радно искуство у примарном образовању, али не поседује високошколско наставно искуство, а укупно радно искуство је скромније у односу на кандидаткињу Лепојевић Грујић.

2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА КАНДИДАТА

2.1. Научни рад

1) Татјана, Горан, Лепојевић Грујић

Публикације (Кандидат се први пут бира у звање *сарадник у настави*)

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
М 30 (М31, 32, 33... М36)		
Лепојевић Грујић, Татјана (2024). <i>Контрастивна анализа немачких и српских фразеологизама са називом животиње</i> . Књига резимеа са XVI Научног скупа младих филолога Србије „Савремена проучавања језика и књижевности“. Стр. 53-53, Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, Универзитет у Крагујевцу. ISBN-978-86-80596-8. Доступно на: https://drive.google.com/file/d/16HlbYd9nQf4t8ie_GSvEycevUgq5PdM2/view?usp=drive_link (Приступљено 07. 07 .2024.)	М34	0,5
М60 (М61, 62, 63... М66)		

2.1.1. Учешће на научним пројектима

Период	Назив научног пројекта	Носилац пројекта/ финансијер
/	/	/

2.1.2. Усмена излагања на међународним научним скуповима

Датум	Наслов излагања	Назив научног скупа, организатор, место одржавања
30.03.2024.	<i>Контрастивна анализа немачких и српских фразеологизама са називом животиње</i>	XVI Научни скуп младих филолога Србије „Савремена проучавања језика и књижевности“, Филолошко- уметнички факултет Универзитета у Крагујевцу, Крагујевац (<i>приложена копија из Књиге резимеа као и потврда организатора</i>) https://drive.google.com/file/d/16HlbYd9nQf4t8ie_GSvEycevUgq5PdM2/view (Приступљено 07. 07 .2024.)

2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА

Област интересовања кандидаткиње Татјана Лепојевић Грујић у оквиру германистичке лингвистике јесте контрастивна лингвистика, што се може закључити на основу анализе приложене публикације. У резимеу рада *Контрастивна анализа немачких и српских фразеологизама са називом животиње* Татјана Лепојевић Грујић истражује немачке фразеологизме са називом животиње као једном компонентом и њихове одговарајуће преводне еквиваленте у српском језику. Циљ рада је да се применом методе интерлингвалне контрастивне анализе укаже на семантичке, морфосинтаксичке и лексичке сличности, али и разлике између фразеологизама из наведеног семантичког поља ова два језика, при чему се немачки језик сматра полазним, а српски циљним језиком. Оријентисаност ка контрастирању језика, настави и превођењу потврђује научно-истраживачку оријентацију кандидаткиње ка немачком језику (као и потенцијалну интердисциплинарност, с обзиром на двоструко филолошко образовање).

2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА КАНДИДАТА

2) Марија, Владан, Шуњеварић

Публикације (Кандидат се први пут бира у звање *сарадник у настави*)

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
М40 (М41, 42, 43 ... М49)		
Шуњеварић, Марија. „Контрастивна анализа фразеолошких парова придева у немачком и њихових еквивалената у српском језику“. У: Ковачевић, Милош и Јелена Петковић (ур.), <i>Савремена проучавања језика и књижевности XV/1</i> , Крагујевац: Филолошко-уметнички факултет, 2024, стр. 183–197. ISBN 978-86-80596-59-4 https://drive.google.com/file/d/1G7RmnePM5idNh-nNoNKH0jdgnYrPHtl8/view (Приступљено 07.07.2024.)	М45	1,5
М60 (М61, 62, 63... М66)		

2.1.1. Учешће на научним пројектима

Период	Назив научног пројекта	Носилац пројекта/ финансијер
/	/	/

2.1.2. Усмена излагања на међународним научним скуповима

Датум	Наслов излагања	Назив научног скупа, организатор, место одржавања
7. 6. 2024.	<i>Атрибут као конституент именичке фразе у немачком и српском језику на примеру Кафкине приповетке „У казненој колонији“</i>	<i>Languages, Cultures, Communications</i> , Филолошки факултет, Велико Трново (није приложена потврда организатора)

2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА

Области интересовања кандидаткиње Марија Шуњеварић у оквиру германистичке лингвистике јесте контрастивна лингвистика, што се може закључити на основу анализе објављеног рада и наслова излагања на конференцији. У раду *Контрастивна анализа фразеолошких парова придева у немачком и њихових еквивалената у српском језику* Марија Шуњеварић бави се фразеолошким паровима придева у немачком и њиховим преводним еквивалентима у српском језику. Циљ рада је да се испита како се ове конструкције могу превести на српски језик и шта утиче на начин њиховог превођења. Приложени рад сведочи да је научно-истраживачки рад кандидаткиње усмерен ка немачком језику и превођењу.

Упоредни приказ релевантних података пријављених кандидата у погледу научних и стручних радова

Комисија констатује да обе пријављене кандидаткиње у овом сегменту изједначене, обе имају одговарајућу научну и стручну продукцију за избор у звање сарадника у настави, имају по једну публикацију (приложену у конкурсној документацији) и по једно учешће на научном скупу (кандидаткиња Лепојевић Грујић приложила потврду организатора, Шуњеварић није). Кандидаткиња Шуњеварић у приложеној биографији наводи још присуство на два студентска скупа (али без навођења назива, организатора и конкретних података у пријави), из чега се може закључити да је пратила излагања учесника.

Обе кандидаткиње показују интересовање и смисао за научноистраживачки и стручни рад.

3. ПЕДАГОШКИ РАД И ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВЕ

1) Татјана, Горан, Лепојевић Грујић

Кандидаткиња Татјана Лепојевић Грујић има двогодишње високошколско наставно искуство у ужој научној области немачки језик у звању сарадника ван радног односа – демонстратора на матичном Департману за немачки језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу, што потврђује њен смисао за наставу.

Као демонстратор реализовала је часове вежби (седам часова недељно) на Основним академским студијама немачког језика и књижевности у академској 2021/2022. и 2022/2023. години на предметима:

1. *Савремени немачки језик 1 (вежбе)*
2. *Савремени немачки језик 2 (вежбе)*

Током двогодишње реализације часова вежби кандидаткиња је имала позитивну евалуацију од стране студената, редовну годишњу коју спроводи Факултет, и интерну евалуацију Департмана за немачки језик и књижевност (информација доступна код управе Департмана). (Приложене су два уговора о ангажовању у звању сарадника ван радног односа - демонстратора, први од октобра 2021. године за школску 2021/2022. годину и други од септембра 2022. године за школску 2022/2023. годину.

3.1. Стручни пројекти, програми, студијска путовања и послови (трибине, промоције, учешће у стручним комисијама, такмичења и слично)

Као докторанд на ДАС Страних филологија учествује у промотивним активностима Департмана за немачки језик и књижевност, као што је учешће на специјалним онлајн консултацијама за кандидате за студије Немачког језика и књижевности:

-21.06.2024. <https://www.filfak.ni.ac.rs/vesti/item/2340-specijalne-konsultacije-za-kandidate-za-studije-nemackog-jezika-i-knjizevnosti> (подаци доступни код управе Департмана)

-29.01.2024. <https://www.filfak.ni.ac.rs/vesti/item/2266-specijalne-konsultacije-za-kandidate-za-studije-nemackog-jezika-i-knjizevnosti> (подаци доступни код управе Департмана)

Као демонстратор на ОАС Немачког језика и књижевности учествује у спровођењу пријемног испита за студије Основних академских студија немачког језика и књижевности 27. 06. 2023.: распоређивање кандидата, дежурство, помоћ комисији за преглед и други послови (подаци доступни код управе Департмана).

Кандидаткиња је похађала предавања гостујућих професора (др Екатерине Кли са Универзитета Сарланд 2020. године, др Бахар Ишигизел са Универзитета у Невшехиру 2023. год., ДААД лектора Дитера Дравског 2022. и 2023. год. као и културне манифестације у понуди Аустријског културног форума у Нишу (филмске пројекције, изложбе и сл.).

3.2. Награде, признања и одликовања за професионални рад

/

3.3. Остали релевантни подаци

/

3. ПЕДАГОШКИ РАД И ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВЕ

2) Марија, Владан, Шуњеварић

Кандидаткиња Марија Шуњеварић има краће наставно искуство (нешто више од годину дана, према наводима кандидаткиње) као наставник немачког језика у основној школи.

3.1. Стручни пројекти, програми, студијска путовања и послови (трибине, промоције, учешће у стручним комисијама, такмичења и слично)

/

3.2. Награде, признања и одликовања за професионални рад

Награда Филозофског факултета у Нишу за најбољег дипломираног студента на студијском програму Немачки језик и књижевност у школској 2021/2022. години

Добитник стипендије Доситеја Фонда за младе таленте 2021/2022. и 2022/2023. године

3.3. Остали релевантни подаци

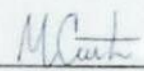
/

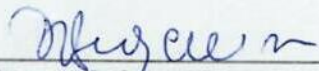
На основу свих наведених чињеница и детаљне анализе достављене конкурсне документације, Комисија једногласно предлаже Изборном већу Филозофског факултета Универзитета у Нишу да у звање *сарадника у настави* за ужу научну област Немачки језик (*Савремени немачки језик 2* и *Методика наставе немачког језика 1*) на Департману за немачки језик и књижевност изабере мср Татјану Лепојевић Грујић.

Београд, Јагодина, Београд, 10.07.2024.год.

Комисија за писање извештаја:


Доц. др Марина Ђукић Мирзајанц


Проф. Др Марија Станојевић Веселиновић


Доц. др Добрила Бегенишић